

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 81 (2019)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Olivier Kolly succède à Robert Zurkinden

**Après 21 ans d'activité, dont douze en tant que vice-président et neuf à la présidence, Robert Zurkinden quitte le comité de l'AFETA. Lui succède Olivier Kolly.**

**Catherine Schweizer**

Les paysages pittoresques du Lac Noir ont servi de cadre à la dernière assemblée de l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA) sous la houlette de Robert Zurkinden. En plus des objets statutaires – avec des comptes annuels qui bouclent sur un bénéfice de 6700 francs, notamment grâce à plusieurs sponsors, et un effectif en hausse de trois membres –, il y avait des élections à l'ordre du jour. Robert Zurkinden se retire de la présidence. Il a passé 21 ans au comité, douze exercices comme vice-président suivis de neuf années de présidence. Son engagement pour la cause du machinisme en particulier et pour l'agriculture en général a été unanimement salué. C'est Olivier Kolly qui va prendre sa succession. Il a été élu par acclamation. Philippe Rouiller se retirait aussi du comité, où il a siégé 13 ans. Deux nouveaux membres viennent renforcer ce comité: Marc Oberson (Siviriez) et Arno von Niederhäusern (Sankt Ursen) élus par l'assemblée.

En 2019, la section va maintenir son soutien de 50 francs accordé aux participants aux cours « G40 ». Elle organisera des tests de freins et de pulvérisateurs, ainsi qu'une journée sur la protection des plantes en août. Elle planifie, pour le 13 avril, le concours cantonal de sélection pour le Championnat national de conduite de tracteurs.

### Carbure de tungstène et métal dur

L'après-midi, les participants sont allés visiter la firme Extramet à Planfayon. Fondée comme entreprise unipersonnelle en 1980, cette maison s'est diversifiée et emploie aujourd'hui plus de 200 personnes. Elle est active à l'échelle internationale. Elle s'appuie sur l'innovation, la précision, les technologies de pointe pour transformer des métaux durs. Ses clients se recrutent dans les domaines de l'agro-alimentaire, de l'horlogerie, des techniques médicales, de l'aéronautique et de l'automobile.



Le nouveau président Olivier Kolly, les sortants Philippe Rouiller et Robert Zurkinden, ainsi que les nouveaux membres Marc Oberson et Arno von Niederhäusern (de g. à d.). Photo Catherine Schweizer



## Comité complété

**Comptes au résultat positif, effectif en croissance, comité complété et conférence intéressante, voici le résumé de l'assemblée générale 2019 de la section nidwaldienne.**

**Roman Engeler**

L'an passé, la section nidwaldienne de l'ASETA prenait congé d'Ueli Gabriel, son trésorier. Elle a, cette année, salué son action dans le comité, notamment lors de la révision des statuts et pour l'organisation du championnat cantonal de conduite de tracteur. Un nouveau trésorier lui succède en la personne de Christian Gander, mécanicien en machines agricoles chez Agromont à Hünenberg, à qui le président réélu Ueli Achermann a souhaité la bienvenue au sein du comité.

Les comptes affichent un bénéfice et le nombre de membres a légèrement augmenté, surtout grâce à des actions de promotion. La section prévoit de réitérer ces dernières au « Bühler-Treffen », où elle tiendra un stand. Cette grande manifestation se déroulera les 22 et 23 juin à Buochs. Quant à la sélection cantonale pour le Championnat suisse de conduite de tracteur, elle aura lieu le 31 mars.

### Assurer les machines correctement

Markus Odermatt, conseiller en assurances à l'Agro Fiduciaire (cantons de Nidwald, Obwald et Uri), a donné une conférence très bien documentée. Il a montré à quel point l'on pouvait être insouciant en matière d'assurances en roulant ou en travaillant avec des machines. Ensuite, il a indiqué les avantages et les inconvénients de différentes formules, en allant de la simple responsabilité civile à de complexes assurances individuelles, adaptées pour qui possède une grande machine coûteuse. L'orateur a indiqué les points auxquels il faut veiller lorsqu'on loue des machines ou lorsqu'on confie un travail à un entrepreneur. La présentation a suscité un certain nombre de questions, mais l'intérêt s'est un peu émoussé lorsque les odeurs appétissantes de la cuisine du « Lussi's Hofmetzg » se sont répandues et ont réveillé les papilles de l'assistance.



Le comité de la section Nidwald au grand complet, avec (de g. à d.) Beat Amstad, Dominik Birchler, Christian Gander, Ruedi Achermann et Peter Windlin, présente sa nouvelle tenue. Photo: Roman Engeler



TI

## Introduction à la numérisation

**Venus en nombre dans la salle de l'«Azienda agricola», une exploitation agrotouristique à Cadenazzo, les membres de la section tessinoise de l'ASETA ont été introduits au monde de la numérisation.**

**Roman Engeler**

La section tessinoise organise cette année l'assemblée des délégués de l'ASETA qui se déroulera du 22 au 24 mars à Mendrisio. Selon son président, Stefano Antonioli, les préparatifs vont bon train, même s'il reste à régler l'un ou l'autre détail. L'assemblée générale de la section a eu lieu à la mi-février, plus tôt que d'habitude, pour espacer dans le temps les deux manifestations.

Les comptes de la section tessinoise ont été clôturés avec un bénéfice de près de 4000 francs. L'effectif est resté stable. Le programme prévoit comme à l'accoutumée des cours de conduite et des tests de pulvérisateurs. Stefano Antonioli a encore présenté la nouvelle application de location de machines «FarmX» qui est également disponible en italien.

### Agriculture 4.0

La section a eu la chance d'accueillir Marco Rampazzo, un spécialiste italo-phon, pour donner une conférence sur le thème «Numérisation en agriculture». Marco Rampazzo travaille à Breganze (I) dans l'unité de recherche «Fuse» du groupe Agco qui développe des projets axés sur l'agriculture de précision. Il s'agit, dans les grandes lignes, d'une plateforme permettant que les machines soient reliées entre elles et avec l'ordinateur du bureau de la ferme. Elle englobe la gestion de la flotte, la commande électronique des équipements et tout le processus de planification d'une exploitation agricole. Même si cela semble évident en théorie, un grand défi est et reste de mettre les données en réseau correctement et de les rendre accessibles aux différents systèmes. Enfin, l'utilisation à bon escient de l'application et des données, ainsi que les conclusions agronomiques correctes que l'on peut en tirer constituent d'autres objectifs ambitieux.



Stefano Antonioli a évoqué les nouveautés de la loi sur la circulation routière qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2019. Photo: Roman Engeler



VS

## Prévention des accidents

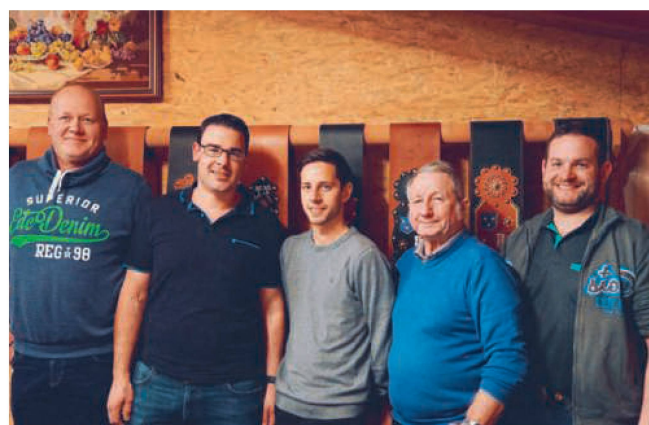
**Il a été communiqué à l'assemblée générale de l'AVETA que les élèves des écoles d'agriculture valaisannes souhaitent que la prévention des accidents soit davantage axée sur les exploitations.**

**Dominik Senn**

Le président de l'Association valaisanne pour l'équipement technique de l'agriculture (AVETA), Matthieu Vergères, a mentionné dans son rapport que la 7<sup>e</sup> édition des cours de prévention routière était planifiée comme en 2017 «afin de simplifier l'organisation logistique et la préparation des équipements». Lors du débriefing du 12 décembre, les participants les ont trouvés très utiles. Certains d'entre eux ont cependant relevé que la prévention n'était pas suffisamment abordée dans leur exploitation formatrice. Ces cours étaient organisés conjointement par l'AVETA, le SPAA, la police cantonale et l'école d'agriculture. Le gérant, David Jacquemoud, a annoncé que l'exercice 2018 présentait un léger bénéfice; le budget 2019 vise l'équilibre. L'effectif d'une petite centaine d'adhérents reste constant. Remo Tscherry, du comité, accueillait l'assemblée sur son exploitation de 25 hectares qu'il a présentée. Elle compte 25 vaches laitières, du jeune bétail, une trentaine de veaux à l'engrais auxquels s'ajouteront prochainement 40 taurillons. Remo Tscherry gère encore le «Hof-Stübli», magasin où il vend ses produits, et une entreprise spécialisée dans le pressage de balles rondes, les épandages et la culture du maïs.

### Dix accidents en 2018

L'assemblée a été marquée par l'intervention de Clément Format sur les accidents impliquant des véhicules agricoles dans le trafic routier. Il a analysé leurs causes en se basant sur les statistiques de la police cantonale remontant jusqu'à l'an 2000. En 2018, ce sont des tiers qui portaient la responsabilité de la moitié des dix accidents où un paysan a été impliqué. Clément Formaz a plaidé pour le port de la ceinture de sécurité, qu'il a comparée au casque pour faire du ski. Les deux font école, même s'ils ne sont pas obligatoires. Les accidents surviennent lors de vitesses non adaptées, aux intersections et lors d'usages inappropriés de véhicules.



Le comité de l'AVETA au Lehen-Stübli avec le maître des lieux Remo Tscherry, Matthieu Vergère, président, Joël Bessard, Dominic Salvati et David Jacquemoud. Photo: Dominik Senn





GR

## Nouveaux membres au comité

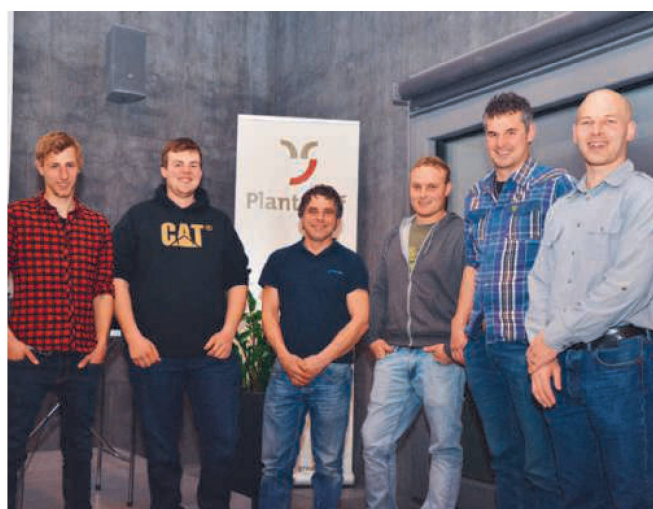
**A l'assemblée générale de la section grisonne de l'ASETA ont été élus Gian Risch Tschanner au poste de gérant, ainsi que Rino Fontana et Pirmin Cotti au comité.**

**Ruedi Hunger**

Le président de la section grisonne Markus Tanner a salué une trentaine de membres et d'invités en ouvrant sa première assemblée générale. Les affaires statutaires ont été vite expédiées. Jörg Baumgärtner, le gérant sortant, et Luzia Föhn, responsables des cours en vue de l'obtention du permis des catégories F et G, ont présenté des comptes au résultat positif. La cotisation est maintenue à 100 francs. Gian Risch Tschanner, d'Alvaneu, membre du comité, a été élu pour succéder à Jörg Baumgärtner en qualité de gérant. Marco Frei quitte le comité. Rino Fontana et Pirmin Cotti ont été élus pour remplacer les deux démissionnaires. Ceux-ci, ainsi que Jörg Baumgärtner ont été nommés membres d'honneur. Konrad Merk, membre du comité, a présenté le programme d'activités 2019, qui inclut une action de contrôle des freins de remorques. Stefan Plattner, membre du comité de l'association faîtière, a rappelé dans son message que l'ASETA s'efforce de résoudre au mieux les problèmes actuels.

## Nouvelles prescriptions sur la circulation routière

Konrad Merk, enseignant spécialisé au centre de formation agricole du Plantahof, à Landquart, lieu où se tenait l'assemblée générale, a su captiver ses auditeurs par ses explications claires. Dans sa conférence, il a abordé tous les thèmes relatifs aux nouvelles prescriptions sur la circulation. Il a insisté surtout sur les dangers présentés par des combinaisons mal adaptées de véhicules tracteurs et de remorques. Les futurs acquéreurs de tracteurs neufs ou de remorques seraient bien inspirés de s'informer avec précision avant leur achat.



**Le comité jeune et dynamique regarde considère l'avenir avec confiance. Manque sur la photo Luzia Föhn, responsable des cours en vue de l'obtention du permis de catégorie F et G. Photo: Ruedi Hunger**



NE

## Préparatifs en cours

**Cette année, l'ANETA organise le Championnat suisse de conduite de tracteur. Les participants à l'assemblée générale ont été informés de l'avancement des travaux.**

**Roman Engeler**

La section neuchâteloise de l'ASETA a tenu cette année son assemblée générale à La Chaux-de-Fonds. Les membres ont ensuite visité l'entreprise Vadec, réseau de valorisation de déchets en tous genres. Le centre recycle ces déchets et les transforme en courant électrique ainsi qu'en chaleur pour 8000 ménages ; il permet d'économiser 10 millions de litres de mazout par an.

## Comptes positifs

Le président Werner Seiler a souhaité la bienvenue aux membres d'honneur et invités présents, parmi lesquels des responsables d'institutions cantonales, telles la police de la route et le Service cantonal des automobiles et de la navigation (SCAN), ainsi que des représentants des sponsors. Les comptes présentés par le gérant Bernard Tschanz ont pu être bouclés avec un bénéfice, bien que la cotisation soit restée inchangée. Simon Eschler, président du comité d'organisation, a présenté l'état des préparatifs du Championnat de conduite de tracteur qui se déroulera le 11 août à Môtiers. L'éliminatoire cantonal aura lieu la veille sur le même site, ainsi qu'une fête de lutte féminine, ce qui permettra de garder la même infrastructure pour toutes ces manifestations. Aldo Rui directeur de l'ASETA, et Jean-Luc Jaton, du SPAA, ont signalé que le nombre d'accidents mortels liés à l'utilisation de machines agricoles avaient augmentés l'année passée. Différentes organisations telles l'ASETA, l'Union suisse des paysans et le SPAA ont formé un groupe de travail pour étudier cette question en détail. Aldo Rui a indiqué que l'ASETA proposera des solutions pragmatiques, applicables sur le terrain.



**Le comité de l'ANETA s'active à la préparation du Championnat suisse de conduite de tracteurs qui aura lieu en août.**

Photo: Roman Engeler



**OW**

## Recrutement de nouveaux adhérents

**La section obwaldienne intensifie la publicité pour le recrutement de nouveaux membres et tiendra un stand avec la section voisine à l'exposition d'oldtimers Bühler.**

**Dominik Senn**

Le président Josef Frunz a présenté à l'assistance les campagnes publicitaires lancées pour permettre de stabiliser l'effectif des adhérents, ou mieux encore de l'augmenter. Il a annoncé qu'elles continueront, entre autres lorsque la section tiendra conjointement un stand avec la section nidwaldienne les 22 et 23 juin à l'aérodrome de Buochs, lors de la 5<sup>e</sup> exposition d'oldtimers Bühler. L'éliminatoire cantonale prévu le 31 mars 2019 est organisé tour à tour par les deux sections. Il l'est cette année par les Obwaldiens sur le site de l'entreprise Pilatus Getränke AG à Alpnach. Cette manifestation est en elle-même une publicité invitant à s'affilier à la section. L'ordre du jour a été traité en un rien de temps. Tous les objets ont été acceptés à l'unanimité, notamment les comptes 2018 qui enregistrent un bénéfice de 1200 francs et la cotisation inchangée à 90 francs. Josef Frunz, Thomas Wagner, Paul Rohrer et Karl Zurmühle ont été réélus sous un tonnerre d'applaudissements.

### Activités de l'ASETA

Aldo Rui, directeur de l'ASETA, a transmis les salutations du secrétariat et du comité. Il a aussi présenté les activités actuelles de l'association faitière. Un participant lui a demandé pourquoi les pulvérisateurs seront contrôlés tous les trois ans à partir de 2020, et non plus tous les quatre ans comme précédemment. Aldo Rui lui a répondu que ce changement était dû à une reconnaissance mutuelle des tests entre la Suisse et l'Union européenne (UE). Cette dernière les réalise à intervalle de trois ans à partir de l'an prochain. Il a encore été question des travaux de pulvérisation menés au-delà des frontières fédérales pour lesquels le groupe de travail suisse « Tests de pulvérisateurs » a été conduit à effectuer une harmonisation.



Karl Zurmühle, Josef Frunz (président), Thomas Wagner et Paul Rohrer (de g. à d.) ont été confirmés dans leurs fonctions au sein du comité de la section obwaldienne. Photo: Dominik Senn

**SZ****UR**

## Utiliser les machines en commun

**Les deux exposés tenus à la 58<sup>e</sup> assemblée générale de la section Schwyz-Uri ont traité de l'utilisation en commun des machines.**

**Roman Engeler**

Hubert Estermann a présenté la coopérative de machines de Hildisrieden (LU), qui existe depuis 1963 et exploite aujourd'hui un parc des plus modernes. Toutes les machines appartiennent à la coop, mais elles sont stationnées dans une trentaine de fermes, qui sont responsables de leur exploitation. La location se fait via la plateforme en ligne Wyby. Chaque machine est équipée de compteurs d'heures, de chargement ou d'hectares. Si les avantages d'un tel système sont nombreux (coûts réduits, meilleur taux d'utilisation, machines modernes), un tel système requiert cependant une certaine flexibilité de la part des utilisateurs. Par temps favorable, la disponibilité des machines n'est pas toujours évidente. En outre, les véhicules tracteurs des clients doivent posséder l'équipement adéquat (hydraulique, attelages, etc.).

« FarmX » fonctionne depuis mi-février. Directeur de l'ASETA, Aldo Rui a présenté cette plateforme de partage en ligne qui permet, elle aussi, d'améliorer le taux d'utilisation des équipements et donc de réduire leurs coûts d'utilisation. Toutefois, les machines restent en mains de leurs propriétaires. « FarmX » a pour vocation de simplifier les démarches administratives des propriétaires et des locataires, et d'accroître le rayon géographique d'utilisation.

### Cours sur CD pour PC

Armin Brun, président, a ouvert la 58<sup>e</sup> assemblée annuelle de la section Schwyz/Uri devant un public fourni, à la « Märchtstübli » de Rothenthurm. Le gérant, Florian Kälin, a présenté des comptes équilibrés. Le concours de conduite de tracteur organisé en collaboration avec l'Oldtimer-Club est une source de rentrées substantielles. La cotisation annuelle reste à 85 francs. Les cours « G » sont moins fréquentés et ne couvrent quasi plus leurs coûts, raison pour laquelle la section va produire un CD qui permettra aux personnes intéressées de faire de l'auto-apprentissage. Le comité est en pleins préparatifs pour l'assemblée des délégués de l'ASETA 2020 qui se déroulera dans la région d'Einsiedeln.



Hubert Estermann de la coopérative de machines de Hildisrieden (LU), Armin Brun (président de la section Schwyz-Uri) et Aldo Rui directeur de l'ASETA (de g. à d.). Photo Roman Engeler

## Assemblées générales



**Samedi 16 mars 2019, 10 h**  
Café de la Poste, rue du Lomont 1, Glovelier



**Mardi 26 mars 2019, 20 h**  
Ebenrain, Sissach



### Soirée technique argovienne : porte-à-faux avant, charges sur l'essieu avant...

**Mercredi 20 mars 2019, de 19 h 30 à 22 h**  
Aula du Centre agricole de Liebegg, Gränichen

Plusieurs ordonnances régissant la circulation routière comportant des modifications entreront en vigueur au printemps 2019. Lors de la soirée technique argovienne, nous vous informerons, exemples à l'appui, des allègements dont les agriculteurs peuvent bénéficier et des exigences à remplir pour les obtenir. Nous aborderons notamment les thèmes du porte-à-faux avant, de la charge sur l'essieu et du poids d'adhérence.

**Responsable du cours :** Hansjörg Furter, Centre agricole de Liebegg. L'inscription n'est pas nécessaire. Le cours est gratuit. La manifestation est ouverte à tous les intéressés.

### Cours de conduite de tracteur pour femmes

**Judi 11 ou vendredi 12 avril 2019, de 9 à 16 h 15**  
Centre agricole de Liebegg, Gränichen

Obtenir des explications complètes sur un tracteur, le manœuvrer avec ou sans remorque, connaître des outils portés comme la pirouette ou l'andaineur à toupies et les atteler au tracteur sans stress ni contrainte de temps.

**Thèmes abordés :** maniement du tracteur, contrôles importants, manœuvres des tracteurs, des remorques et des outils portés en toute sécurité, situations dangereuses à la ferme, perception et maîtrise du terrain et de la route.

Ce cours s'adresse aux femmes qui désirent approfondir leurs connaissances pratiques des tracteurs. Le permis de circulation de la voiture ou du tracteur est demandé. Des connaissances préalables ne sont pas nécessaires.

**Responsable du cours :** Hansjörg Furter, Centre agricole de Liebegg.

**Prix :** CHF 110.–, matériel de cours et repas de midi inclus si le mari, le partenaire ou l'ami est un membre de AVL; CHF 130.– pour les non-membres.

**Inscription :** jusqu'au 27 mars 2019 au Centre agricole de Liebegg, 5722 Gränichen, secrétariat, Ramona Jutzeler, 062 855 86 15, kurse@liebegg.ch



### Examen pour le permis de cat. F/G

La section des Deux Bâle de l'ASETA organise les cours préparatoires en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G pour les jeunes gens qui auront 14 ans en 2019 (nés en 2005), ou naturellement plus âgés également.

Cours préparatoire : mercredi 30 janvier 2019, 13 h 30

Examen : samedi 16 février 2019, 9 h

Cours préparatoire : mercredi 8 mai 2019, 13 h 30

Examen : samedi 25 mai 2019, 9 h

Cours préparatoire : mercredi 30 octobre 2019, 13 h 30

Examen : samedi 16 novembre 2019, 9 h

**Lieu du cours :** centre de formation d'Ebenrain, Sissach, Kurslokal 1

**Lieu de l'examen :** Motorfahrzeugprüfstation (MFP), Münchenstein

**Prix :** CHF 40.– pour les membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus), CHF 80.– pour les non-membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus).

**Inscription :** au plus tard jusqu'à 30 jours avant le début du cours auprès de Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch ; merci d'indiquer les dates du cours et de naissance.



### La campagne de tests de freins 2019

L'AFETA maintient sa campagne de tests de freins pendant l'année 2019. Ces tests sont destinés aux chars et remorques en tout genre, 30 ou 40 km/h, qui tout au long de l'année remplissent leur rôle, dont la maintenance est trop souvent négligée. À l'issue du contrôle, vous disposerez d'un diagnostic précis de vos véhicules, établi par un professionnel agréé Agrotec Suisse. Ces tests ont lieu dans l'atelier agréé le plus proche de votre domicile. La liste des ateliers peut être consultée sur [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch).

Important : les convois doivent être équipés pour les tests de freins de service hydraulique ou pneumatique.

Depuis cette année, l'AFETA propose, en plus de soutenir les nouvelles immatriculations de remorques.

Avantage : l'AFETA prend en charge pour ses membres un montant de 50 francs par essieu sur le prix du test ainsi que 50 francs par essieu pour une première immatriculation. Pour cela, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture ou du permis de circulation pour une nouvelle immatriculation à l'adresse suivante :

AFETA / FVLT, Samuel Reinhard, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux.

Cette offre n'est pas valable pour l'achat de nouveau matériel ou en cas de convocation ultérieure à une expertise.



### Offre de cours actuelle

**Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur :** les cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire des cyclomoteurs ou des tracteurs ont lieu le mercredi après-midi.

Tarifs des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie) : 70 francs pour les membres et 90 francs pour les non-membres.

Dates des prochains cours :

mercredi 27 mars 2019 à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30 ;

mercredi 15 mai 2019 à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30.



**Examen théorique de scooter ou de voiture:** préparation en ligne pour 29 francs.

**Cours de base de scooter et moto:** à Büron et à Sursee, 300 francs pour les membres et 320 francs pour les non-membres.

Dates des prochains cours:

cours n° 602: samedis 30 mars et 6 avril 2019, de 12 à 16 h

cours n° 604: samedis 11 et 18 mai 2019, de 12 à 16 h

**Cours de théorie sur le trafic routier:** à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf: 220 francs pour les membres et 240 francs pour les non-membres.

Dates des prochains cours:

cours n° 402: quatre soirs, les mercredis et jeudis 12 et 12 ainsi que les 19 et 20 juin 2019, de 19 h à 21 h, à Sursee.

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

**Offre combinée pour les scootéristes:** plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne/cours de base 1 et 2 (8 leçons)/cours de théorie sur le trafic routier (4x2 leçons); 539 francs pour les membres, 579 francs pour les non-membres.

**Cours de théorie camion:** constitué de 32 leçons réparties par journée sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine. Le prochain cours commence le 22 mars 2019 à Lucerne.

**Informations et inscription:** (sous réserve de changements de lieux, de contenus, de prix ou de durée de cours) auto-école de la LVL, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, info@lvlt.ch.

## Dates des tests de pulvérisateurs 2019

**18, 19 et 20 mars 2019: tests de pulvérisateurs avec souffleuse**

**21, 22 ainsi que 26 et 28 mars 2019: tests de pulvérisateurs de grande culture**

Les détenteurs de pulvérisateurs qui ne recevront pas d'invitation et qui souhaitent faire contrôler leurs pulvérisateurs sont priés de nous contacter (info@lvlt.ch ou 041 467 39 02).



OW



NW

## Championnat de conduite de tracteur à Alpnach

**Dimanche 31 mars 2019,**

**Terrain de la société Pilatus Getränke AG, à Alpnach**

Le championnat de conduite de tracteur 2019 des sections Obwald et Nidwald de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture aura lieu le dimanche 31 mars sur le terrain de la société Pilatus Getränke AG, à Alpnach (OW). L'utilisation des machines doit être maîtrisée, qui, à côté des dispositions légales à respecter, constitue, lors du manie-ment des véhicules agricoles, la condition d'un travail sans accident. La participation (prix de 25 francs) est ouverte à tous. Les inscriptions ont lieu sur place de 9 à 14 h. Le comité d'organisation se réjouit d'accueillir de nombreux visiteurs sur le parcours ou dans les lieux de restauration. Un parcours pour les enfants avec est prévu. Les gagnants de chaque catégorie participeront au Championnat suisse qui aura lieu en été 2019.



SG



AR



AI



GL

## Assemblées de cercles et conférences

Il est aussi possible d'assister aux assemblées des autres cercles.

## Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2019

**Responsable du cours: Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach**

Lieu de cours	1 <sup>er</sup> jour Après-midi	2 <sup>e</sup> jour + examen mercredi après-midi
Widnau, Rest. Rosengarten Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Sa 16.03.2019	24.04.2019
Wangs, Parkhotel Wangs, Parkhotel / StVA Mels	Sa 06.04.2019	08.05.2019
Kaltbrunn, Rest. Löwen Kaltbrunn, Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn	Me 10. 04.2019	15.05.2019
Mosnang, Oberstufenzentrum SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 27.04.2019	22.05.2019
St. Peterzell, Schulhaus SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 11.05.2019	05.06.2019
Salez, Rheinhof Wangs, Parkhotel / StVA Mels	Sa 25.05.2019	19.06.2019
Wittenbach, Oberstufenzentrum Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Me 29.05.2019	26.06.2019
Widnau, Rest. Rosengarten Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Sa 08.06.2019	03.07.2019
Niederbüren, Schulh. Probelokal SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 22.06.2019	17.07.2019
Wangs, Parkhotel Wangs, Parkhotel / StVA Mels	Sa 06.07.2019	14.08.2019
Kaltbrunn, Rest. Löwen Kaltbrunn, Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn	Me 10.07.2019	28.08.2019
Trogen, Rest. Krone Trogen, Rest. Krone / StVA Trogen	Me 21.08.2019	11.09.2019
Mosnang, Oberstufenzentrum SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 31.08.2019	18.09.2019
Wittenbach, Oberstufenzentrum Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Me 04.09.2019	25.09.2019
Salez, Rheinhof Wangs, Parkhotel / StVA Mels	Sa 14.09.2019	09.10.2019
St. Peterzell, Schulhaus SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 21.09.2019	16.10.2019
Neu St. Johann, Klostergebäude Kaltbrunn Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn	Sa 28.09.2019	23.10.2019
Widnau, Rest. Rosengarten Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA	Me 30.10.2019	27.11.2019
Niederbüren, Schulh. Probelokal SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln / StVA	Sa 09.11.2019	04.12.2019

Kaltbrunn, Rest. Löwen	Me 20.11.2019
Kaltbrunn, Rest. Löwen / StVA Kaltbrunn	11.12.2019
Wangs, Parkhotel	Sa 23.11.2019
Wangs, Parkhotel / StVA Mels	18.12.2019



## Cours de préparation à l'obtention du permis de tracteur et de cyclomoteur

**Mercredi 3 avril, de 13 h 30 à 16 h 30 h, Wallierhof, Riedholz**

La section Soleure de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture organise les cours de préparation à l'obtention du permis de tracteur et de cyclomoteur qui auront lieu le 3 avril à l'école de Wallierhof. Prière d'emmener de quoi écrire. Les participants peuvent inscrire d'autres intéressés au cours. En cas de nombre de participants insuffisants, le cours sera annulé ou reporté (part téléphone). L'examen peut être passé au plus tôt avant le jour du quatorzième anniversaire à la MFK.

**Prix:** CHF 30.– pour les membres de la section, CHF 40.– pour les non-membres, CD didactique et frais d'examen, à payer directement à la MFK, non inclus)

**Inscription:** auprès du responsable du cours Beat Ochsenbein, 032 614 44 57 ou 076 302 77 42.

## Soirée d'information sur les modifications des prescriptions liées aux véhicules

**Lundi 15 avril 2019, 19 h 30, Wallierhof Riedholz**

A la fin novembre 2018, le Conseil fédéral a adapté les exigences requises pour les véhicules routiers aux standards de sécurité et d'environnement les plus récents et mis en vigueur une nouvelle ordonnance. Celle-ci concerne également l'agriculture, vu que des modifications apportées concernent notamment le porte-à-faux avant et les freins de remorque. La soirée d'information permettra d'aborder toutes les questions à ce sujet. Nous avons la chance d'accueillir les conférenciers :

**Erich Jenni, Marolf AG, de Finsterhennen**

**Hans Stadelmann, SPAA, de Schöffland**



## Voyage en Russie de la section thurgovienne

**Du 4 au 13 juin 2019**

Le voyage est organisé par Jakob Bänninger, qui gère l'exploitation « CH Milch ». Le programme inclut des visites d'exploitations et d'une fromagerie, ainsi que la découverte de Moscou, et notamment de son marché et du Musée mémorial de l'astronautique.

**Prix:** CHF 2790.– par personne en chambre double; CHF 250.– de supplément pour chambre individuelle. Prestations incluses : organisation du visa, vol, entrées, repas, nuitées dans des hôtels de classe moyenne avec douche/baignoire et WC.

**Informations et inscription :** le plus tôt possible parce que le nombre de places est limité, dernier délai le 1<sup>er</sup> mars 2019, auprès de : VTL\Land-technik, Markus Koller, Weierhofstr. 9, 9542 Münchwilen, 071 966 22 43. Pour que les organisateurs puissent faire établir les visas à temps, il est important de leur communiquer des copies du passeport (dont la date d'expiration ne doit pas être antérieure au 15 décembre 2019, et dont un à deux pages au moins doivent être libres), de l'assurance-annulation (Rega, TCS, ou de la carte d'assurance maladie).



## Voyage de la section zurichoise en Belgique

**Groupe 1: du dimanche 19 au dimanche 26 mai 2019**

**Groupe 2: du dimanche 9 au dimanche 16 juin 2019**

« Plat pays certes, mais son relief, ce sont ses habitants qui le lui donnent tant ils sont chaleureux, drôles et toujours accessibles... Côté géographie, des forêts, des villages charmants une nature qui invite à la balade, surtout à vélo, et un concentré de richesses architecturales. Côté culturel, des châteaux féériques, des églises gothiques, des musées innovants et passionnants, des marchés aux fleurs et, surtout, des fêtes. » (Extraits du *Guide du Routard*)

### Programme du voyage

**1<sup>er</sup> jour: dimanche 19 mai / 9 juin 2019:**

Suisse orientale, Luxembourg, Arlon.

**2<sup>e</sup> jour: lundi 20 mai / 10 juin 2019:**

Wallonie, vallée de la Meuse, avec visite d'une ferme et nuitée à l'hôtel Van der Valk, à Nivelles-Sud.

**3<sup>e</sup> jour: mardi 21 mai / 11 juin 2019:**

Province du Hainaut, Oostkamp, avec visite d'une ferme laitière et d'une exploitation de cultures.

**4<sup>e</sup> jour: mercredi 22 mai / 12 juin 2019:**

Flandre occidentale et côte de la mer du Nord, visite d'une exploitation mixte et d'une ferme de houblon près de la frontière française.

**5<sup>e</sup> jour: jeudi 23 mai / 13 juin 2019:**

On ne trouve une telle concentration de trésors historiques que dans le centre-ville piéton de Gand.

**6<sup>e</sup> jour: vendredi 24 mai / 14 juin 2019:**

Découverte en bateau de Bruges et de ses canaux, qui en font la « Venise du nord », le matin, visite ensuite d'une exploitation de cultures et d'élevage de veaux et de dindons près de la frontière hollandaise.

**7<sup>e</sup> jour: samedi 25 mai / 15 juin 2019:**

Découverte de Bruxelles et visite d'une exploitation cultivant de la chicorée près de Kampenhout, nuitée à Liège.

**8<sup>e</sup> jour: dimanche 26 mai / 16 juin 2019**

Retour en Suisse, au lieu de départ, par Coblenz, Mayence, Worms, Heidelberg et Stuttgart.

**Prestations incluses:** trajets en car Rattin, 7 nuitées avec buffet de petit-déjeuner dans les hôtels mentionnés, 4 repas du soir dans des hôtels, 3 repas du soir au restaurant, 3 collations de midi, visite guidée des villes de Luxembourg, de Gand et de Bruxelles, promenade en bateau à Bruges, croisière sur la Meuse, toutes les visites, y compris les billets d'entrée et les dégustations mentionnées dans le programme, l'accompagnement et l'organisation du deuxième au septième jour par Esther Stamm, au nom de l'agence Rattin.

**Prix:** CHF 1960.– par personne en chambre double, CHF 330.– supplément par personne pour chambre individuelle, CHF 80.– par personne pour une assurance annulation et aide SOS.

**Inscription:** jusqu'au 31 janvier 2019 auprès de: Rattin AG, Madame



Leila Wanner, Zollstrasse 95, 8212 Neuhausen, tél. : 052 633 00 00, leila.wanner@rattin.ch

## Cours préparatoires au permis de tracteur

**Samedis 23 février, 15 juin, 21 septembre, 16 novembre, chaque**

**fois de 9 h 30 à 15 h 30**

Ces cours peuvent être suivis 4 à 6 mois avant le 14<sup>e</sup> anniversaire (des attestations de cours secourisme et de sensibilisation au trafic routier ne sont pas encore nécessaires dans cette catégorie).

Prix: CHF 110.– pour les membres de l'ASETA Zurich, CHF 80.– pour les non-membres. CD didactique (ou une clé USB) ainsi qu'un repas de midi avec boisson sont compris dans le prix.

**Renseignements et inscription:** [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), [www.svl-zh.ch](http://www.svl-zh.ch), SVLT Zürich, 058 105 99 52



**GALLAGHER**

**M5000i**

**HYPER  
PUISSANCE  
DU MARCHÉ!  
JUSQU'À 100 KM!**

[www.g40.ch](http://www.g40.ch)



**circuler  
en sécurité**

Le G40, cours pratique de conduite de véhicules agricoles, de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture peut être suivi dès l'âge de 14 ans.

**L'original! Epruvé et couronné de succès!**

**ASETA | SVLT**  
Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
Téléphone 056 462 32 00

## Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).

### AG

**Lieux et dates des cours:** Frick FIBL, 02.05.2019 et 09.05.2019, 18 h 30

**Contact:** Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, [sektion.ag@agrartechnik.ch](mailto:sektion.ag@agrartechnik.ch) (possibilité d'inscriptions à court terme)

### BL, BS

**Lieu de cours:** Ebenrain, Sissach: 08.05.2019, 13 h 30, 30.10.2019, 13 h 30

**Lieux et dates d'examen:** MFP Münchenstein: 16.02.2019, 25.05.2019, 16.11.2019  
**Contact:** Marcel Itin, 076 416 27 13, [marcelitin@gmx.ch](mailto:marcelitin@gmx.ch)

### BE

**Contact:** Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, [www.bvlt.ch](http://www.bvlt.ch)

### FR

**Contact:** AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, [samuel.reinhard@fr.ch](mailto:samuel.reinhard@fr.ch), 026 305 58 49

### GR

**Lieux de cours:** Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol, Samedan

**Contact:** Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, [foehn@ilnet.ch](mailto:foehn@ilnet.ch), [www.svl-gr.ch](http://www.svl-gr.ch)

### NE

**Contact:** Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, [bernardtschanz@net2000.ch](mailto:bernardtschanz@net2000.ch)

### GL

**Contact:** Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, [hanspopp@bluewin.ch](mailto:hanspopp@bluewin.ch)

### SH

**Contact:** VLT-SH, Geschäftsstelle, Martin Müller, Haldenhof 286, 8213 Neunkirch, 079 656 74 58, [www.vlt-sh.ch](http://www.vlt-sh.ch)

### SO

**Contact:** Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, [ochsebeis@bluewin.ch](mailto:ochsebeis@bluewin.ch)

### SZ, UR

**Contact:** Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, [info@glarnernbeef.ch](mailto:info@glarnernbeef.ch)

### TG

**Lieu et dates de cours:** Altnau, 16.03.2019 et 27.03.2019; Neukirch-Egnach, 27.04.2019 et 08.05.2019; Bürglen, 24.08.2019 et 07.09.2019; Müllheim: 26.10.2019 et 06.11.2019; Fritschen, 07.12.2019 et 18.12.2019

**Contact:** VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

### VD

**Lieu de cours:** Oulens-sous-Echallens; **dates de cours:** mars, juin et octobre 2019

**Contact:** ASETA-Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, [v.bugnon@bluewin.ch](mailto:v.bugnon@bluewin.ch)

### ZG

**Contact:** Beat Betschart, 041 755 11 10, [beatbet@bluewin.ch](mailto:beatbet@bluewin.ch)

### ZH

**Lieu de cours:** Strickhof, Lindau. **Contact:** SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, [www.svl-zh.ch](http://www.svl-zh.ch)



# Fromage d'alpage et daims

Né en 1997, Dario Thöny a accompli sa deuxième année d'apprentissage d'agriculteur chez Jörg Baumgärtner, gérant de la section grisonne de l'ASETA. « Il m'a appris beaucoup de choses au sujet des machines », explique-t-il. Peu après la fin de sa formation, en 2016, Koni Merk, un de ses enseignants, lui a demandé s'il souhaitait rejoindre le comité de la section. Il en avait envie, ne serait-ce que pour « rester informé à tout moment des derniers développements en matière de machinisme agricole », explique Dario Thöny.

L'exploitation familiale Balzarüti, à Grüşch, à 900 mètres d'altitude, est bien mécanisée, tant pour travailler en montagne que dans la vallée. Seuls quelques uns de ses cinquante hectares sont plats. Le père de Dario, Joos Thöny, y cultive du maïs et des céréales. Un tracteur Same de 110 chevaux, une charrue et une ensileuse lui fournissent une aide précieuse. Les autres parcelles, dont deux prairies artificielles, servent à cultiver le fourrage pour les quelque vingt vaches laitières brown swiss, le bétail d'élevage et la vingtaine de veaux d'engraissement, soit au total près de 70 têtes de gros bétail. Ils vont tour à tour estiver à l'Alp Vals, à Fasuns et à la Grüşcher Älpli. Le lait est utilisé pour engraisser les veaux. Le foin est fauché avec deux Reform, un « Metrac » et un « M12 ».

Dario Thöny a toujours souhaité devenir agriculteur. Son frère et sa sœur ont choisi d'autres métiers : « Je pense que, vers l'âge de trente ans, je reprendrai la ferme familiale et j'embaucherai mon père jusqu'à sa retraite. »

Depuis qu'il est revenu à la maison, ce jeune agriculteur célibataire a entrepris de réaliser des adaptations dans l'étable et a, depuis peu, des daims à Fanas. « La structure de l'exploitation est définie, et donc le mode de gestion idéal aussi. Ça suffit comme ça. J'aurais trop peu de maïs pour engraisser des bovins. L'élevage allaitant ne serait pas rentable et ne permettrait pas de produire du fromage d'alpage et du beurre », explique-t-il.

Jusqu'à ce qu'il reprenne la ferme, il exerce d'autres activités professionnelles : il presse des balles rondes et effectue des transports de bennes pour un entrepreneur. Cet hiver, il a fait du déneigement à Seewis pour le Cercle de machines des Grisons (Maschinenring Graubünden) et il apprend à conduire des camions. En outre, il aide son père à récolter du bois de chauffage dans leur forêt, à creuser des troncs d'arbres pour faire des fontaines et, plus rarement, à sculpter des figurines. Il souhaiterait réaliser un investissement le plus vite possible : la construction d'une halle à la place de l'ancienne étable afin de regrouper les équipements et les machines à l'abri sous un même toit.

Propos recueillis par Dominik Senn





# Les cours ASETA

## Lieux des cours de conduite G40

1260 *Nyon VD	6170 Schüpfheim LU
1315 *La Sarraz VD	6210 Sursee LU
1510 *Moudon VD	6276 Hohenrain LU
1562 *Corcelles-près-Payerne VD	6430 Schwyz SZ
1630 **Bulle FR	6472 Erstfeld UR
1786 **Sugiez FR	6702 ***Claro TI
1860 *Aigle VD	7130 Ilanz GR
1920 *Martigny VS	7302 Landquart GR
1964 *Conthey VS	7430 Thusis GR
2208 *Les Hauts-Geneveys NE	7524 Zuz GR
2720 *Tramelan BE	7550 Scuol GR
2852 *Courtételle JU	8180 Bülach ZH
3186 **Düdingen FR	8200 Schaffhausen SH
3250 Lyss BE	8315 Lindau ZH
3270 Aarberg BE	8460 Marthalen ZH
3421 Lyssach BE	8500 Frauenfeld TG
3510 Konolfingen BE	8625 Gossau ZH
3550 Langnau i. E. BE	8836 Biberbrugg SZ
3792 Saanen BE	8856 Tuggen SZ
3800 Interlaken BE	8867 Niederurnen GL
3818 Grindelwald BE	8932 Mettmenstetten ZH
3930 Visp VS	9133 Sitterdorf TG
4222 Zwingen BL	9436 Balgach SG
4415 Lausen BL	9465 Salez SG
4538 Oberbipp BE	9602 Bazenheid SG
4702 Oensingen SO	
5040 Schöftland AG	* en français
5505 Brunegg AG	** en français et en allemand
6056 Kägiswil OW	*** en italien
6130 Willisau LU	**** en italien et en allemand

### Cours de conduite «G40» de l'ASETA

Ce code QR vous permet d'accéder directement au calendrier des cours de conduite G40 de l'ASETA et de vous y inscrire.



De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), au 056 462 32 00 ou par courriel: [zs@agrartechnik.ch](mailto:zs@agrartechnik.ch)

## Cours de conduite G40

Le cours de conduite G40 de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire. **Voir le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch) pour davantage d'informations.**

### Formation OACP

Lieu: Riniken AG

Module	Date
Véhicules et technique, allemand	sur demande
OTR1 et tachygraphie, allemand	22.7.2019
Premiers secours, allemand	sur demande
Assurer la charge, allemand	05.8.2019

### Cours pour caristes

Approuvé par la Suva, contrepoids, chariots télescopiques et élévateurs

Lieu et langue	1 <sup>re</sup> journée	2 <sup>e</sup> journée
Ardon VS, français	25.03.2019	26.03.2019
Ardon VS, français	02.05.2019	03.05.2019
Chavornay VD, français	sur demande	sur demande
Goldach SG, allemand	10.04.2019	11.04.2019
Goldach SG, allemand	29.10.2019	30.10.2019
Oberbipp BE, allemand	16.10.2019	17.10.2019
Oberbipp BE, allemand	18.10.2019	19.10.2019
Rümlang ZH, allemand	07.05.2019	08.05.2019
Rümlang ZH, allemand	10.05.2019	11.05.2019

### Cours de soudure

Lieu: Riniken AG

Type de cours	Dates
Soudage manuel à l'arc, allemand	20 et 21.03.2019
Soudage de métal sous gaz de protection, allemand	13 et 14.05.2019
Soudage de métal sous gaz de protection, allemand	04 et 05.11.2019
Soudage à l'arc, allemand	11 et 12.11.2019
Soudage Wolfram sous gaz de protection, allemand	20 et 21.11.2019

## Impressum

### 81<sup>e</sup> année

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Éditeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Salzmann, président  
Aldo Rui, directeur

### Rédaction

Tél.: 056 462 32 00  
Roman Engeler: [roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)  
Heinz Röthlisberger: [heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch](mailto:heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch)  
Dominik Senn: [dominik.senn@agrartechnik.ch](mailto:dominik.senn@agrartechnik.ch)  
Ruedi Hunger: [hungerr@bluewin.ch](mailto:hungerr@bluewin.ch)  
Ruedi Burkhalter: [r.burkhalter@agrartechnik.ch](mailto:r.burkhalter@agrartechnik.ch)

### Abonnements et changements d'adresse

Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tél.: 056 462 32 00, Fax 056 462 32 01  
[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Directeur de la publication

D<sup>r</sup> Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riniken (AG)  
Tél.: 079 207 84 29  
[roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)

### Annonces

Alex Reimann  
Vente d'annonces  
Tél.: 079 607 46 59  
[inserate@agrartechnik.ch](mailto:inserate@agrartechnik.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2019  
Rabais pour la parution simultanée dans *Schweizer Landtechnik*

### Production et expédition

AVD Goldach AG  
Sulzstrasse 10-12  
9403 Goldach (SG)

Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)  
Gratuit pour les membres de l'ASETA  
Étranger: CHF 135.- (TVA exclue)

### Prochain numéro

#### Thème principal

Récolte de fourrages: à l'aise dans les prairies

#### Marché

Le marché suisse des véhicules de chargement

#### Management

Les nouvelles prescriptions applicables aux véhicules en détail

#### Plate-forme

Les tracteurs du futur

L'édition 4/2019 paraîtra

le 11 avril 2019.

Dernier jour pour les ordres d'insertion:

1<sup>er</sup> avril 2019.